



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

¥0

にほんご
しごとのための日本語

日语课程!

Japanese Language for Work

CURSO de
JAPONES!

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents
Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros
外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



コース ばんごう Course No.	かいじょう Place Lugar 会場 Địa điểm học	コースきかん、にちじ Course Period, Times Curso Período, Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	レベル Level Nível 等级 Trình độ	レベルチェック テスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
285	吹田市勤労者会館 (すいたしきんろうしゃかいかん)  MAP Suita-shi kinroshakaikan (12-1, Showacho, Suita-shi Osaka)	2021/9/10 ~ 2021/12/10	1	9/3
		月水金 Mon.Wed.Fri. Seg.Qua.Sex. 周一・周三・周五 Thứ2. Thứ4. Thứ6.		9:00 ~ 12:00



注意：もうしこみがおおいコースははやくうけつけをおわることがあります。
・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
・ Caso entrem muitas inscrições, a inscrições podera ser encerrada antes da data prevista.
・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.



レベル1/Level1 Nivel1/等级1/Trình độ1

はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。

- ・ This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- ・ Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- ・ 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- ・ Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.



ざいりゅうしかく / Status of residence / Tipo de visto / 居留资格 / Tư cách lưu trú

- ・ えいじゅうしゃ/にほんじんのはいぐうしゃなど/えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど/ていじゅうしゃ
- ・ Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・ “Residente permanente (Eijusha)”, “Cônjuge ou filho de japonês (Nihonjin no haigusha)”, “Cônjuge ou filho do titular do visto permanente (Eijusha no haigusha)” e “Residente por longo período (Teijusha)”
- ・ 永住者，日本人的配偶等，永住者的配偶等，定住者
- ・ Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



お申込はお近くのハローワークで！
去附近的职业安定所报名！
Apply at HELLO WORK!!
Inscrições na HELLO WORK!



●しゃしん1まい
Photo × 1, Foto × 1
照片1张, 1 tấm ảnh
(3 × 4cm)



●ざいりゅうカード
または、パスポート
ZAIRYU Card or Passport
Cartão de permanência
ou Passaporte
在留卡或护照
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu



- ・レベルチェック
テスト
- ・Placement Test
- ・Teste de Avaliação
- ・日语水平测试
- ・Bài thi kiểm tra
trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins
/ Iniciar Treinamento
进修开始/ Bắt đầu khóa đào tạo

◆ 新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのお願い ◆

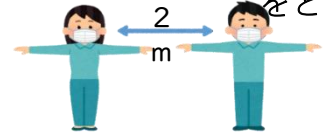
1. ねつをはかる



3. マスクをする



5. ソーシャルディスタンス
をとる



2. てをあらって、うがいをする



4. せきとくしゃみにきをつける



ちゅういじこう/ Notes/ Informações/ 注意事項/ Điểm cần lưu ý

★コロナウイルス (COVID-19) のため、コースきかんがかわったり、コースをちゅうしすることがあります。レベルチェックテストはかならずうけてください。テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつ とけしごむをもってきてください。

・ The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

・ Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19. Prestar este exame pré inicial é o requisito básico para participação. De acordo com o resultado deste exame, pode não ser possível participar nessa turma. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.

・ 为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

・ Do ảnh hưởng của virus corona (COVID-19), thời gian của khóa học có thể thay đổi cũng như khóa học có thể bị hủy bỏ.

Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.

Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



といてあわせ Contact Info/ Contato/ 联系方式/ Liên hệ

くわしい情報はこちら
More Information

JICE現地連絡調整員げんちれんらくちょうせいいん
中村 リサ
(Ms. NAKAMURA)

Tel: 080-4337-1560
にほんご・Portuguese・
Spanish・English

大阪外国人雇用サービスセンター
(Osaka Employment Service Center for Foreigners)
〒530-0017 8-47-16F Kakudacho Kita-ku, Osaka-shi

Tel: 06-7709-9465

ハローワークさかい
(Hello Work Sakai)
〒590-0078 2-29-1F Minamikawaramachi Sakai-ku, Sakai-shi

Tel: 072-238-8301

ハローワークよどがわ
(Hello Work Yodogawa)
〒532-0024 3-4-11 Jusohonmachi Yodogawaku, Osaka-shi

Tel: 06-6302-4771

JICE Tabunka en



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階

受付の問い合わせはこちら
Application inquiry



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

¥0

にほんご
しごとのための日本語

日语课程!

Japanese Language for Work

CURSO de
JAPONES!

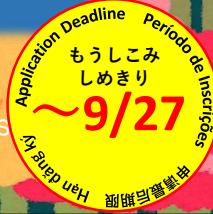
外国人就労・定着支援研修


Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



コース ばんごう Course No.	かいじょう Place Lugar 会場 Địa điểm học	コースきかん、にちじ Course Period, Times Curso Período, Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	レベル Level Nível 等级 Trình độ	レベルチェック テスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
284	<p>大阪市立生涯学習センター おおさかしりつしょうがい がくしゅうせんたー</p> <p>MAP </p> <p>OSAKA Municipal Lifelong Learning Center (おおさかしきたくうめだ1ちょうめ2ばん 2ごう500 おおさかえきまえだいにびる5かい)</p>	<p>2021/10/7 ~ 2021/12/16</p> <p>げつ、か、すい、もく Mon, Tue, Wed, Thu. Seg, Ter, Qua, Qui. 周一、周二、周三、周四 Thứ 2, Thứ 3, Thứ 4, Thứ 5.</p> <p>18:00 ~ 21:00</p>	3	<p>9/30</p> <p>18:00 ~</p> <p>@おおさかしりつ しょうがい がくしゅうせんたー だい5けんしゅうしつ</p>

JRおおさか駅から
歩いて5分



注意：もうしこみが おおいコースは はやく うけつけをおわることがあります。
 ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
 ・ Caso entrem muitas inscrições, a inscrições podera ser encerrada antes da data prevista.
 ・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.



レベル3/Level3/Nível3/等级3/Trình độ3

ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。
 状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。
 ・ This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.
 ・ Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, apesar de conseguir se comunicar em japonês no cotidiano, este curso e para pessoas que queiram aprimorar o idioma de forma correta de comunicar adequadamente no local de trabalho, e conforme as circunstâncias.
 ・ 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。
 ・ Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.



ざいりゅうしかく / Status of residence / Tipo de visto / 居留资格 / Tư cách lưu trú

- ・ えいじゅうしゃ / にほんじんの はいぐうしゃ など / えいじゅうしゃの はいぐうしゃ など / ていじゅうしゃ
- ・ Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・ “Residente permanente (Eijusha)”, “Cônjuge ou filho de japonês (Nihonjin no haigusha)”, “Cônjuge ou filho do titular do visto permanente (Eijusha no haigusha)” e “Residente por longo período (Teijusha)”
- ・ 永住者, 日本人的配偶等, 永住者的配偶等, 定住者
- ・ Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



お申込はお近くのハローワークで！
去附近的职业安定所报名！
Apply at HELLO WORK!!
Inscrições na HELLO WORK!



●しゃしん1まい
 Photo × 1, Foto × 1
 照片1張, 1 tấm ảnh
 (3 × 4cm)



●ざいりゅうカード
 または、パスポート
 ZAIRYU Card or Passport
 Cartão de permanência
 ou Passaporte
 在留卡或护照
 Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu



- レベルチェック
テスト
- Placement Test
- Teste de Avaliação
- 日语水平测试
- Bài thi kiểm tra
trình độ



けんしゅうスタート
 Training Begins
 / Iniciar Treinamento
 进修开始/ Bắt đầu khóa đào tạo

◆ 新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのお願い ◆

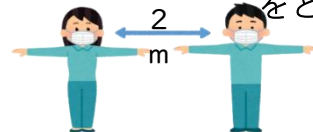
1. ねつをはかる



3. マスクをする



5. ソーシャルディスタンス
をとる



2. てをあらって、うがいをする



4. せきとくしゃみにきをつける



ちゅういじこう/ Notes/ Informações/ 注意事項/ Điểm cần lưu ý

★コロナウイルス (COVID-19) のため、コースきかんがかわったり、コースをちゅうしすることがあります。レベルチェックテストはかならずうけてください。テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつとけしゴムをもってきてください。

・ The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

・ Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19. Prestar este exame pré inicial é o requisito básico para participação. De acordo com o resultado deste exame, pode não ser possível participar nessa turma. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.

・ 为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

・ Do ảnh hưởng của virus corona (COVID-19), thời gian của khóa học có thể thay đổi cũng như khóa học có thể bị hủy bỏ.

Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.

Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

といあわせ Contact Info/ Contato/ 联系方式/ Liên hệ



くわしい情報はこちら
 More Information

JICE現地連絡調整員げんちれんらくちょうせいいん
 中村 リサ
 (Ms. NAKAMURA)

Tel: 080-4337-1560
 にほんご・Portuguese・
 Spanish・English

大阪外国人雇用サービスセンター
 (Osaka Employment Service Center for Foreigners)
 〒530-0017 8-47-16F Kakudacho Kita-ku, Osaka-shi

Tel: 06-7709-9465

ハローワークさかい
 (Hello Work Sakai)
 〒590-0078 2-29-1F Minamikawaramachi Sakai-ku, Sakai-shi

Tel: 072-238-8301

JICE Tabunka en



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
 しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
 〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
 小田急第一生命ビル16階



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

¥0

にほんご
しごのための日本語

日语课程!

Japanese Language for Work

CURSO de JAPONES!

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



コース ばんごう Course No.	かいじょう Place Lugar 会场 Địa điểm học	コースきかん、にちじ Course Period, Times Curso Período, Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	レベル Level Nível 等级 Trình độ	レベルチェック テスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
287	南海高野線(なんかいこうや せん)堺東(さかいひがし)駅 から歩いて5分 東洋ビル とうようビル TOYO Building (さかいし さかいく きたはなだぐちちょう 3ちょう1ばん15ごう)	2021/10/19 ~ 2022/1/18	1	10/12
		か、もく、きん Tue.Thu.Fri. Ter.Qui.Sex. 周二、周四、周五 Thứ 3. Thứ 5. Thứ 6		18:00 ~ 21:00



注意：もうしこみが おおいコースは はやく うけつけを おわることが あります。

- ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- ・ Caso entrem muitas inscrições, a inscrições podera ser encerrada antes da data prevista.
- ・ 申請人数多时, 可能暂停受理申请。・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.

レベル1/Level1/Nivel1/等级1/Trình độ1

はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。

- ・ This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- ・ Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- ・ 本课程适合日语初学者以及会说简单日语, 但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- ・ Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.

ざいりゅうしかく/ Status of residence/ Tipo de visto/ 居留资格/ Tư cách lưu trú

- ・ えいじゅうしゃ/にほんじんのはいぐうしゃなど/えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど/ていじゅうしゃ
・ Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・ “Residente permanente (Eijusha)”, “Cônjuge ou filho de japonês (Nihonjin no haigusha)”, “Cônjuge ou filho do titular do visto permanente (Eijusha no haigusha)” e “Residente por longo período (Teijusha)”
- ・ 永住者, 日本人的配偶等, 永住者的配偶等, 定住者
- ・ Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



お申込はお近くのハローワークで！
去附近的职业安定所報名！
Apply at HELLO WORK!!
Inscrições na HELLO WORK!



●しゃしん1まい
Photo × 1, Foto × 1
照片1張, 1 tấm ảnh
(3 × 4cm)



●ざいりゅうカード
または、パスポート
ZAIRYU Card or Passport
Cartão de permanência
ou Passaporte
在留卡或护照
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu



- レベルチェックテスト
- Placement Test
- Teste de Avaliação
- 日语水平测试
- Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins
/ Iniciar Treinamento
进修开始/ Bắt đầu khóa đào tạo

◆ 新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのお願い ◆

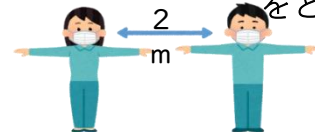
1. ねつをはかる



3. マスクをする



5. ソーシャルディスタンスをとる



2. てをあらって、うがいをする



4. せきとくしゃみにきをつける



ちゅういじこう/ Notes/ Informações/ 注意事項/ Điểm cần lưu ý

★コロナウイルス (COVID-19) のため、コースきかながかわったり、コースをちゅうしすることがあります。レベルチェックテストはかならずうけてください。テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつとけしゴムをもってきてください。

・ The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

・ Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19. Prestar este exame pré inicial é o requisito básico para participação. De acordo com o resultado deste exame, pode não ser possível participar nessa turma. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.

・ 为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

・ Do ảnh hưởng của virus corona (COVID-19), thời gian của khóa học có thể thay đổi cũng như khóa học có thể bị hủy bỏ.

Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.

Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



といあわせ Contact Info/ Contato/ 联系方式/ Liên hệ

くわしい情報はこちら
More Information

JICE現地連絡調整員げんちれんらくちょうせい
中村 リサ
(Ms. NAKAMURA)

Tel: 080-4337-1560
にほんご・Portuguese・
Spanish・English

大阪外国人雇用サービスセンター
(Osaka Employment Service Center for Foreigners)
〒530-0017 8-47-16F Kakudacho Kita-ku, Osaka-shi

Tel: 06-7709-9465

ハローワークさかい
(Hello Work Sakai)
〒590-0078 2-29-1F Minamikawaramachi Sakai-ku, Sakai-shi

Tel: 072-238-8301

JICE Tabunka en



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階